

01-07-2024

PREDSTECAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 034-011/24-10/2
UR. BROJ 118-02-601-14-21-22

Datum: U Zagrebu, dana 28.06.2024. godine

FINANCIJSKA
REGIONALNI
OSIJEK
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEKAGENCIJA,
CENTAR

Na broj: St-343/24

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: FENTO Sp. Z O.o. sa sjedištem u Poljskoj, Warszawa, Kerdzierskiego 3a lok 3, OIB: 17502023651 koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;

Predstečajni dužnik: AGRO RAVLIĆ d.o.o. sa sjedištem u Petrijevcima, Provala 1, OIB: 08271690285;

VPS: 78.809,52 eur
Radi: predstečajnog postupka
Naš broj: PK-24/8
Predaja: Poštom preporučeno s povratnicom

DOPUNA PRIJAVE TRAZBINE U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Predstečajni vjerovnik je dana 26.06.2024. godine prijavio tražbinu u gore navedenom predstečajnom postupku. Ovim podneskom, predstečajni vjerovnik dostavlja ovjereni prijevod računa broj 72/08/2023 od 08.08.2023. kojeg je omaškom propustio dostaviti uz prijavu tražbine.

DOKAZ: ovjereni prijevod računa broj 72/08/2023 od 08.08.2023. godine
račun za prijevod broj 108/PJ1/1 od 28.6.2024. godine

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTEJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	78.809,52 eur
broj bodova:	50b
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
50b x 2,00 EUR	EUR
25% PDV-a	EUR
2. trošak prijave	29,69 EUR
UKUPNO:	29,69 EUR

FENTO Sp. Z O.o.
koje zastupa:

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.
Boškovićeve 16 * HR-10000 Zagreb * Hrvatska * MBS: 081554474 * OIB: 59365308894
Žiro račun: PRIVREDNA BANKA ZAGREB d.d., IBAN: HR1923400091111265158 *
T: +385 (0)1 5533 410 * F: +385 (0)1 5803 129 * E: office@krpan.hr



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 814-6-24
Datum: 28. 6. 2024.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Račun



FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
7. 8. 2023.

Datum računa:
8. 8. 2023.

Prodavatelj:
FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:
AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 72/08/2023
na temelju narudžbenice ZK 57/08/2023, 3. 8. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		351,990	Kg	6,30	0	2.217,54	0,00	2.217,54
2	DIO SLABINE BIKI BEZ PETE I KOLJENICE		438,480	Kg	5,70	0	2.499,34	0,00	2.499,34
3	CEVRTINE BIKI S KOSTI, R		884,200	Kg	4,50	0	3.978,90	0,00	3.978,90

Ukupno 8.695,78

Slovima: osam tisuća šesto devedeset pet eura i sedamdeset osam centi
EUR 78/100

Dospjeli iznos: 8.695,78

Dospijeva za: 14 dana = 22. 8. 2023.

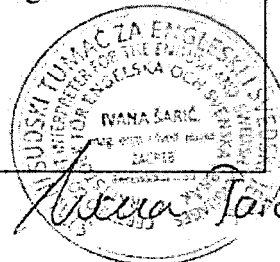
Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrijevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska	Kupac:
Potpis ovlaštenog prodavatelja	Potpis ovlaštenog kupca

Ja, Ivana Šarić, stalni sudski tumač za engleski i švedski jezik, ponovno imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave klasa: UP/I-710-02/23-01/138, urbroj: 514-03-03-02/05-23-05 od 12. travnja 2023. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 28. 6. 2024.

Broj Ov.: 814-6-24



FENTO SP. Z O.O.

ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR_IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:

Warszawa, Poland

Supply date:

2023-08-07

Invoice date:

2023-08-08

Seller:

FENTO SP. Z O.O.

Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

Customer:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.

Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 72/08/2023

based on order ZK 57/08/2023 2023-08-03

No.	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		351,990	KG	6,30	0	2 217,54	0,00	2 217,54
2	BULL RUMP BIT WITOHUT HEEL AND SHANK		438,480	KG	5,70	0	2 499,34	0,00	2 499,34
3	BULLS QUARTERS BONE-IN, R		884,200	kg.	4,50	0	3 978,90	0,00	3 978,90

Total 8 695,78

In words: eight thousand six hundred ninety five EUR 78/100

Amount due: 8 695,78

Due in: 14 days = 2023-08-22 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, Incoterms: DAP Petrijevci

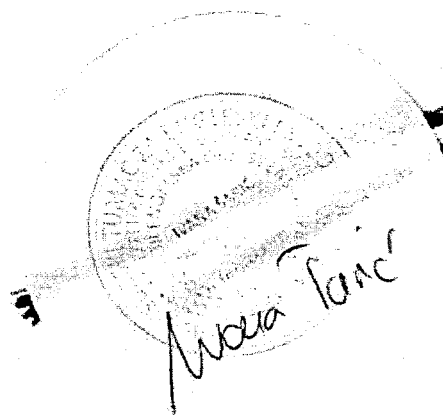
Sales person:

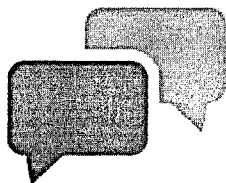
Magdalena Czarnowska

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer





PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevedi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevedi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.

Boškovićeva 16

HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 108/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 28. 6. 2024., 10:15	28. 6. 2024.	12. 7. 2024.	59365308894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
1,00	Ovjereni prijevod: 240627 fento agro ravlic racun 72 EN HR	25,00 EUR	25,00 EUR
		Ukupni iznos:	25,00 EUR
		Popust 5%:	1,25 EUR
		Ukupno s popustom:	23,75 EUR
		PDV 25%:	5,94 EUR
		UKUPNO ZA PLATITI:	29,69 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.
Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić
Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za gospodarstvo, rad i poduzetništvo,
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba
Klasa: UP/I 311-02/11-01/441
Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6
Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb
IBAN računa: HR6723400091160311083

 **PAROLE PRIJEVODI**
Vi. Vida Papić
IV. Maksimirska naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevođenja i poduke

Adresa: 4. maksimirska naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR6723400091160311083 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

ODVIETNIČKO DRUŠTVO LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

ODVIJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeve 16
10000 Zagreb

